

Diccionario

Valenciano

castellano

Letra A.

Apomolar

Apfilar

agariar

asar, coger, tostar

agulla de cap

Alfiler

aguller saquera

costalera (aguja)

aguller dr fel

hebra de hilo

arentar el gos

arazar el perro

aiseta

griso, espita, llave

asbar-china

berengena

amerar la cal

abogar la cal

amunarse

tener de la

amusat (ganar)

cuchillo mellado

ardidia

escarola

a. a

pelilla

arrat

apolillado

avella de le portu

aldaba, llamador

arrap

vasquino, arañazo

arripida de pet

atirida de piro

aripat de avua

~~aripat de avua~~ estirado

aripat

fregar

aripat

lechuga

arisa una cosa enderezar
 aviam d'abelles enjambre
 asporta empellor
 asfals asalfa
 alacria ictericia (dolencia)
 anop aguamiel, jorabe, etc.
 agrana barres
 agullota o boiset rascador
 aufabiga albahaca
 dolbadó de coxis lanador
 aigualora varrio
 albarse o ramiguera zarzamora
 aclarar el cabells divenidas, isarmena
 anserat de pork biombo
 amfolt ingerto
 ampelti la pigota vacunar, inocular
 anfila la agulla enhebrar
 ambolicarse el cabell enredijarse
 anrellarse el fil enserijarse
 anserallada de canem copo
 antolat de carro entalamadura
 asclafet aplastado, despachugado

ascudilla de bec piatero
 asquella concerro
 asquerre ruído
 astall destojo
 astores de carro adrales
 astenido tendalero
 asanglot hipo
 anchorra tinaja
 ancherrita ora
 astali pollin
 ansenalls pruritus
 ambafada empalagada
 ascates cicamas
 aspinac espinaca
 aspiga espiga, panaja, mayora
 asclafir una cosa reventarse
 asclafir el foc chasquear
 ascarramat a horcajadas
 anca nalga
 anclusa de ferré yunque
 angular angle
 animete de botó hormilla

ansa de cante	asa	Bac	Baguetazo, caída
ansa de coll	clavícula	badat	hendido
ansies	ansias, náuseas, basca	badalla	hostigar
aborrida (estic)	molestada, fastidiada	badina	charca de agua
anticueñas d'or	lentejuelas de oro	bagot de raim	gajo, carpa
antema	aversión, odio, rencor	baï ma (per	con disimulo
antorchera	velor	baïseca	halichuela, pidiá
apegalo	pegadero	baladze	adella
arreu de llasado	apico de labranza	balda de pañ	fallela
apontentades	aluchanadas, estuosa	baldello, (procell	taraella
acacall (cames chunta)	amugericgas	bambolla	ampolla o' regiga
apota	de intento	bambolla de aigua	turruja
apuntalar els abos	ahorquillar	ban de pedra	pozo
arrenc	salindosa	bandera de proeso	pendon o' estandarte
archens de seda	adarme de seda	baïa	cuerno
a la barraguetta	en acecho	baquiarre de riure	caerse de risa
archentru	coliman, mercurio	baïsa del burro	apeate
archilaga	aliga	barata	permutas, cambiar
archila	arcilla	barandat	tabique
arisi	erizo (animal)	bardisa de ren, aigua	bardal, ojo, fuelle
arison de frot	escalafrio	barra de porta	tranca
ancomanda	encargo	barra de prensa n'	telera

barral de vidre	redoma
barral de chorrollet	almazjarra
barreta de esponchat	bolado, azucarillo
barrufet	diablico
basa de obra	alterca
bascoll	pequeño
bascollada	pastor ^o fon
basta de vego	tiesto
bastonets dels basos	trencas
basta q' esté d'obre	rodrigon
basta de gancho	arpon
bataill	badajo, lengua
baulet de cose	almohadilla
bais lo bras	sobaco
baralluga	mencarse, moverse
balís del corde	balido
bec	pico
becar	dormitar
bérbol	empeine (dolencia)
bese	gemelo, mellizo
biais (a)	al sesgo, al traves
bijo	bijo

birles	bolo (juego)
bibe, de porc	mondeo
blaura	cardenal, magolladun
blida	acolga
boira	niebla
bolques	pañales
boin	chichon, burujon
boin de caldera, etc.	abolladura
boca de carre	bocacalle
bordell (res al	rete enboramala
bisega	flemon, parulucap ^{la}
bas o basada	tuso, soplo
boinot	abejorro
borra de bais lollit	tamo
bote de fer botes	cubero
botsjarra de bidellcula	morcon
botinflat	abotagado
bram	rehurno
brancal de la porta	umbral
bres	cuna
bi	birna, hebra
bidell del cos	intestino

budells pera botifarar	tripas
budell cula	tripa cagular
bust. (pega an)	sopla
busta de pore	regiga
busta de cul	jellon
busta en la roba	buche
busta en caldo fret	aparentar
badall de la boca	linterzo
badall de la boca	linterzo
badall de pared	gricha, rafa
batsoles	carraca, matraca
bresca	panal
boto de vi, oli...	pelliso, odrz
bresquilla	dinazno
blanc de ou	dara
bol de perdus	bandada de perdico
bolentins	acrobatis
baurall (abeurall)	brelaje
buchaques	faltriguera

Cap. (for	acudir
cuisa	muslo
coento'	acozor, comazon
coen	picante
caballeria flaca	matalon
cabas	espuesta, capazo
cabas de anà a compa'	sportilla
capdell	ovillo
cabell enredat	redija
cabot de llande	berete
cabiro'	liston
cabriola	voltereta
cadarnera	gilguero
cafis	cahir
cachillada	lechigada
calabruiso'	grinzo
camal	pierna
campi (tomar el	dar la multa
cantala	cantiral
canut de teuido'	canilla
canut de for calia	patillo
canut	chito (juego

cap de barra moneda macuquina
 capatro amillaramiento
 capsal del lit cabecera
 capcana rodeo, cabecil
 caragol del mar botina
 caragol de prensa husillo
 caragol de cabells rizo
 caragol esse croch limaza
 caragol de fons tornillo
 cormull (a) a colmo
 careta (fisol de) dolincho
 carn husalencia flogosa
 cartes negres figuras
 clareguera altanial
 clau anganchat ucarpia
 clau de sabate broca
 clau de cap dorat bolon
 clau de boea colmillo
 clau de portes flador
 cullereta de aigua renacuajo
 coricada de goro fauria
 clim (mal) mala inclinacion

clot del ull cuenea
 clotet de claran locell ollica
 clotet de detras nueca
 cloure, aduca cerras
 cruisset de cliti castanetazo
 cori primo
 cora empollar
 codoll mentrillo
 cogula balueca
 cogullada alondra
 coet borracho buscapies, rapapiu
 cori almopada
 corsinet per agulles acerico
 conillet amaga al ucondite
 col flo, grumo repollo
 corcat carcomido
 cresta de mal portilla
 corniola pelca, garrucha, tali
 colada de llet ruaso
 coll de sotana alzacuello
 cuina fumosa corina horreta
 corral de ganado panidera, majada

cor de agulla	op
cantere q. fa cantos	alfarero
camallade	rancada
cofi	horon
corbella, feli	hoz
corco	gorgojo
caliu	rescolda
cuc	gusano
cucs del cor	lombrices
cuc de llim	luciernaga
cremat del fa	chumascado
clavillada	esquebrajada
cau de conills	madriguera
cucat	roido
canasta	cucirano
conducta del dotó	igualta
capell	pimpollo
comedianta	acton
carpido (lucarpido)	bati dor
clot en lo cami	bache
cabra de margalló	cogollo
cachap	garapo

Darre	ultimo, postreso
claveries	postres
clavell-llit	antecama, rodapié
derallamen de la creu	descendimiento
desora (a	al campo
disa el mincha a'mich corux	(salcochar
dichu per	en agenas
desaiguado de camins	zanja, cuneta
desanboira	acabar
desfas galat	desmaralado
desangrura	destinar
deslligo, destaf	sander
desnaga	desatar
despartí	separar
desperdisi o sobralles de minchia	pultrajas
desperdisi de la llená	sorajo
despus ahir	anteayer
despus de ma	pasado mañana
destalora les cabates	descarcanalas
desustansiast en lo parla	picotero
devantals curts	excusalis
debandores	argadillo, destanadera

dida	nodria
dine' (un	un ochavo
dir en anredo o' vertes lleitas	
dicho de poca sustancia: panderada	
dit gra de la ma	pulgas
dit regon	indice
dit del mich	dedo del corazon
dit cuart	dedo anular
dit menat	menique
ditet de vela, goma, or	chupador
doga de beta	duela
dorell	agony (planta
drap de cuina	rodilla
dur de rella	teniente
durisia	endurcimiento
drat del forné	poça
duell e' busia	dornajo
drusera	ataje, verde, sonda
dicho	refran, adagio

Grada	parca
lume	tino
encara no	aun no
exn	germo
cris de la roba	aderero, engomadura
ota en flo'	otar en ciernes
embosat	obstruido
cisellero'	ciadradillo
oma	cenicelo
entrada de les cases	portal, roguan
empoltronise	apoltronarse
encallarse la porte	ahamparse
enconia	encunar
enferquit	oscurecido
marca el melo'	calar el melon
enafra	azufar
entiansen la roba	hupirse
embolic de roba	rebuj
iscalfit	malcado
escandalla, ascorella	averiguas
ligarifar	rechinar
lupentola	destorzar

aplanisada	cintarar
tiqwen	esquege, cogollo
loquella	conceiro
etc	tiuco
extremo (fer	gestos
encara la coren	aun hoy, sol en las bar

fa mal lo cap	dule la cabera
fa (noi fa res)	no importa
faul (a un	ligero
fadri	mozo
fach	haya (arbol
falea'	asegurar
faldetes	brial, guarda pies
famoleme	hambriento
fanc	fango, barro, lodo
fem	chiercol, basura
fardell, farchell	fardo, revoltillo, lis
fardacho	lagarto
fargallós	tartajoso
fargalada	poro, haces
famia del repaso	coma
fartera	comilona
fasi	embuter
fasties	asco
feis	haz
feise	higado
feme'	estercolero
fer roido los orellos	zumar

fer rardo minchan rurnas
 feruido el ren rurnas
 fer rebals acopiar
 fer puntetes empinarse
 fer el pau de olives encaspañar
 fer malbé echar a poder
 ferratecha alcacer, ferrage
 ferre de brut chapucero
 ferrol habichuela, judia, alio
 fello' aquiñan
 ficasia (no posa no formar concepto
 figa de flo' breva
 figa de pala higo chumbo
 figuera bonde cabrahigo
 figuera de pala nopal
 figues en cofe como piojos en cestura
 fil de ferro alambre
 fil de paloma bramante
 filosa succa
 filar (res a anda a farr esparrang
 filad red, mallas
 fistola fistula

fita hita, mofon
 flamaña llamada
 flamerada alegon
 flo de merda en la camisa palomino
 fem de gallina gallinaza
 floe fleco
 flo de tironche' arakar
 florisco divieso (tumor
 fofa bucco
 fogu' de ferro hornillo, anafre
 folies coplas
 fons de bota tempano
 forcat (saladre de aiado de horcate
 fomal de ferre fragua
 forrellat cerrojo
 fora cementerio, campo santo
 frutida goma, biagra
 fumeral chimenea
 fusada huasada, mayorca
 ferros de cuina trilledes
 fura huaron
 florit (el pa' mofoso

forch de la ma'	gemo
fore de alls	sarta, v rastia
foi colgat o' callu	rescoldo
foica de avanta' la vida:	hilda
fuasán	torcedor
fotebe	higado
fore	seuro
fillastre flomieu	mi entesado

Gabineta	cuchilla
gafet	cordete
guido' (de	al sarlayo, al traxu
galta	carrito, megilla
galtada	bofeton
gamella	dornajo
ganche de pencha carni	garabato
gana	penca, agalla
garbera	hacina
garbi (viento)	luzche, sudoeste
garbo	haz o garilla
garqanchó	gañote
garro	tobillo
gaye	neiga
glop	sorbo, buche
gleba	terron
gloperia	enfiaque
gorromino	mezquino
gotas de oli q. cremen	perdonos
grat (de pon	con mucho gusto
gris	grasa, manteca, sebo, unto
gris de gallina	ingredia

grilla	entallas
guais	macolla
quala	codorniz
guisa	almorta (legumbres)
gabra	faula
gleba de cal	caliche
grec	amarillo
grasa	tolba (molino)
gallet de la boca	campanilla
glopada de fum	bocanada
gracelles	parrilles
granota	rana
guaba (no) flor	me me atrevia
galfe	delfin (pez)
cheuiva	luia
chamec	gemido

Chabal	mojoso
chafat	asado
chafa en lo pie	pisas
chafa de raiz	estrufas
chancelon	hurlon
chamego	podenco, lucharme,
chas (al	en la cama
choc de mans	escamotes, pestidige.
chopa	empapas
chulla	chuleta
chuni	uncir
chuplit	chapada
chut (modiques)	modigas nada
chelvia	celvia
chinoll	rodilla
chens	nada
chentola	gentuza
chunchol	arufiso (arbol)
chitat (blat)	acamado
chalet	siltato, fito
chino chano	poco a poco
cheperet	gibero, jorobado, corcobado.

<i>Medra</i>	<i>hidra</i> (planta)
<i>herba de aufals</i>	<i>alfalfa o mielga</i>
<i>herba euguera</i>	<i>abrotano, lombrigue</i>
<i>herba en los terats</i>	<i>musgo</i>
<i>herbasana</i>	<i>herba buena</i>
<i>herbera</i>	<i>herbazal</i>
<i>home, ocio</i>	<i>arotacallis</i>
<i>home de poques paraules; ca zorro</i>	
<i>home chicotet</i>	<i>arrapiero</i>
<i>horanorada (a</i>	<i>a ultima hora</i>
<i>hostal</i>	<i>meson, posada</i>
<i>hostia de comunio</i>	<i>sagrada forma, hostia</i>
<i>hou de pers</i>	<i>hueva</i>
<i>hou en tel</i>	<i>huevo en faja para</i>
<i>hou sense gall</i>	<i>huevo. huero</i>
<i>humidat estan la lluna fora: relent</i>	
<i>herba pegalosa</i>	<i>parietaria</i>

<i>Ndi</i>	<i>añil, indigo</i>
<i>indici</i>	<i>indicio, señal</i>
<i>indignada</i>	<i>irritada</i>
<i>illa</i>	<i>isla</i>
<i>ivern</i>	<i>invernó</i>
<i>ya ls</i>	<i>ya los</i>
<i>yan</i>	<i>ya me, ya humos</i>
<i>yas</i>	<i>toma ya has</i>
<i>yat</i>	<i>ya te</i>
<i>yan</i>	<i>ya habes</i>
<i>il</i>	<i>y le, y el</i>
<i>im</i>	<i>y me</i>
<i>iol</i>	<i>yo le</i>
<i>yom</i>	<i>yo me</i>
<i>yot</i>	<i>yo te</i>
<i>yon</i>	<i>yo lo</i>
<i>yons</i>	<i>yo os</i>
<i>is</i>	<i>y se</i>
<i>y hu</i>	<i>y lo</i>

Llaca	zulaque
Llанда	hojalata
Llанда de fierro	tostador
Llansol	siabana
Llarc (la)	hogar
Llata	plata
Llanto	latón, arosas
Llech	feo
Llénena	liendre
Llénca	pedazo, pence
Llens (sub de estopa)	malacuada, varago
Llénca de fielt	chamarasca
Llspa	lames
Llspol	goloso
Llsera	rebanada, lonja
Llagues fruides	torrijas
Llèb-ora	lechibrezna
Llèb-ria	deletra
Llèb-iga	lechuga
Llèb-ell	barreno, lebrillo
Llèd-ens	almezas
Llèda (parot)	enrasada

Lliso	ceraja
Lliriblanc	arucena
Llaca	chueca
Llocada	pollada
Llogatè	inquilino, arrendatar
Llum (fer)	alumbras
Llus	merlusa (pez)
Llantia	lampasa
Llornillo	solomo
Llusias la vella	aguzas
Llaona	laga, legua
Lleus	livianos
Lleuat	lecadura, pan acimo
Llam	rayo
Llampeisa	relampagueos

Mal nom	apodo, sobrenombe
malagana (una)	desmayo, síncope
maliz	malvarisa
manella	feta, pecho
manella de animal	libre
marmola	murmurar, regar
manpresa	empresa
mance de aisinga	cintolo
manjonada	chasco
manjana	granada
mancha de ferre	fuella
mancha en el orgu	cutomas
manobré	peon de albañil
manrubio	marubio (planta)
matáfila	sosfisticacion, engaño
mana	cerriagero
maifega	gergon
margallo	palmito
mascara de carbo	tizuc
mascara	mancha
matalap	celchon
matalaluga	anis, matalaluga o m

24

mecha de cabells	melona, rizo
melich	omblico
melis	resina
meló de moro	sandia
melsa	baro
melsa (te mota)	cachara, flema
moralla	mencalla (peccitos)
merla	mulo
merial	cierzo (viento)
micasa en lo rentes	reparo
michans de flat	granzas
michataroncha	cúpala
miqueta	migasa
moc penchan	motarro
mota la llum	deparilas
mavegar	morder
mole de se formache	encella
molto	carnero
moll de a	tuctaro
moll de ull	ofiterno
molla de carn, fruita	putga
molla de pa	miga

moraduis	mejorana
mo de la llum	pareja
morenillo	molinillo
morro de porc	hocico
morro de bue	geta
morro (caure de)	caer de hocico
morte de bronze	almirez
mora en lo ganivet	mella
muc	bocado, mordisco
mot (me ha prestado)	palabra
muachell	copo
muini	ordenar
marta	arrayan, marto
musica (fer una)	alborada
musol	mochuelo (animal)
musols	oruelos (granos)
mustela	comadreja
marda	morueco
melsa	baro
Monca de oli	alpechin
margallo	palmito
moll	atum (pez)

musola	atum (pez)
mall de oli	ojo
manil	mantil
moli de oli	almazara
minvats	menquados
mostasa de vidre	abaloria
pegada	tunda
pluput	abubilla (ave)
pica port	pestillo
pica de aigua	pilon
fer pasos	entremeses

Letra N.

Nafra	herida leve
netot	sobrio
negro en lo sel	zerrazon
netisa	limpiar
nea (la blanco de)	el ampo de la nieve
neula	oblea
nina	maneca
ninet	pelele
nisaga	vaza, casta, linage
nurol	nublado
niquito	begin, vidrioso
nomenada (correla)	ve dice es fama

Letra O.

Obz	altavil
obila	lechuza (ave)
oloran (siempre mas)	humiando, oliscan
olivera borde	acibuche
oromet	golondrina (ave)
ordenat de epistola	Supdiacono
ordenat de Granchidi	diacono

Letra P.

Picadura de pusa	carpullido
pisell	pagel, bisuquet
pachorra	flema, cachara
palada	lenguado (pez)
palcha del fox	badila
panderola	cucaracha
pan de parot	acera
para' la tacla	poner la mesa
pila la parot	cconchar
parteraise	sobrepanta
paset del burro	portantillo
pastorada	amasijo
pastetes	ingrudo
pastiset	pastel
pastura	apacantar
pastecum	porta par
pebre negre	pimienta
pebre roch	pimenton
pegunta	pez, bra
peal o poue	escarpin, psal
pedra de asmola	asperon
pedris	pozo

pellets de la cara	vello
pencholl de raum	colgajo
perla de ull	nube
perpal	palanca
pesol	quisante
pichera	firro
pilo de pica carn	tafo
pilot de cabells	peloton
piloteta de cipre	baga, agalla
pinzell	brocha
piñol	hueso, cuesco
piulá	piar
piuletá	aguzanieve / ase
planta a tira conte:	a marco real
planta (no activa) conte:	al trespolillo
plantatche	llanten
planté	almaciga
polsera	quedefa
polleguera	quicio
pollegana	arado de horcate
poma	manzana
plom de flo	ramullete

plor de llet	lechon
pora vi, aigua	escanciar
port de da pra	añacal
por seco	somidero
pruna	ciruela
prunions	sabañones / dolencia
pruma	chispa
polas de ferro	limaduras
pran	cerradura
portadora	a portadera
poti dels armans	anaquel
plomot de la roba	marchamo
papenina	cucurucho
paella	sarten
pastera	artesa
petie	pellisco
pentol	trozo, triza, pedazo
presec	prisco, persico
pruncha	espina, punza
predrenera	pedernal
pellada	pienso
pegat	parche

Refabura	zorra
rafel de teulada	alero
rauch de r	chorro
raim de datils	tamara
raches de ren	rafagas
raisolas	ladrillos
raisola de Manises: azulejo	
raisola del llet	rincónera
raisada	raya (per)
rall	rallo
rall (tirali' el)	esparatut
ralla en lo chor de pilot: chara	
ralla en los cabells	esrencha
ram de escales	tramo
rachades de loco	rebato
ramat (un	una porcion
rastoll	rastrojo
rata penada	muclclago
rata (fer	escotar-se
redola	rodar
rodoli	redondell, círculo
revet	rivete

reveta	orillar
regall	surco, arroyo
regle (fer	formas corro
rore	rosal
rostin	asar
roinol	ruisinos
rail de quicals	raigones
rabera de gamado	hato
rosada	escarcha
rovell de her	yema
rovell de ferro	vin
rabada	rabadilla
rabasa	cepa
rare	rábano
ram (a	a' cercen
ruella o' rovélla	arnapola (flor
ruedo de para la cavala	rodaja
rovello	seta, hongo

Perco'
 souit
 coqueta
 sego'
 sargantana
 pedacet de cola
 sentido / c
 seti
 caeso
 casa
 saltes
 sanse
 sana
 carnacho
 cep de casa
 sego' aforinat
 sego' reparat
 Pema / fruita
 sem / co
 sac de picardies
 senalla
 sendera
 minio / polvos
 succoso, acontecimien
 dedil
 salvado
 tagartija
 filora
 he' obido
 solas
 alforja
 alfófaina, jofaina
 especies
 entero
 seron
 cenacho
 cepo
 acemite
 moyalo
 acorchada
 fungoso
 sentina de
 cecia
 atajo, vareda, vinda

senia
 sen / piote
 serrador / de opiu
 setp
 sethill
 semolia
 sue
 sue gras
 sedas
 sabrosa
 simal
 sitcha
 seno
 sercol de bota
 serma
 sebr
 seller
 sendra usada
 serrall
 serralls de minchia
 sirera
 noria
 piccio, entendimiento
 chiquichague
 sierpe, serpiente, calobra
 alcova
 orillo, vundo
 fugo
 pringue
 tamar, cedazo
 ayedra
 brazo, cimera
 silo, troj granero
 corcha alcomoque
 flige, rumo
 acerola / frusa
 cebolla
 bodega
 cornada
 cerebro
 seso
 cerza

Qrbal	tamboril
tabella	habichuela tierna
taca en la vela	mancha
taca en els fruits	maca
tafarra	ataharre
taladre	parauso
tall	corte
tall (estar al)	tajo
de bon tall	file, corte, tajo
talla els baso	castrar
tanca	cerrar
taroncha	naranja
tarquin	cieno
tasco	cuna
taula	mesa
techo alt	techumbre
teld de hont, seta, etc.	vinza, farfara, algara
tea, tio	tizon
tea pchuqala	tangano
terbolina	tur bion
teuladgra de fusta	cebradille
tinell, llusa	basas

toca a' la porta	llamar
timo	tomillo / planta
torina	atium
tor dels cabells	borquilla
trapuola	tor bellino
traure farr de olla	restablecense
tria el arrai, plat,	mendar
tall de pers	rueda
torna les calses	renovar
traure punta	aguzar
trix	colendo
tro de spa	mendrugo
torba de cap	saido, vertigo
trau	ofal
trompichol	peonja
tallar els pasos	atajar
truet	obstinado
tremciar de fret	tritas
trencadit	quebradizo
tarron	turrón, turrón

⁴²
Letra V.

Vaya	larada, esquela
vaina en la roba	farcta
vaso	colmena
velita de campana	catavientos, anemómetro
venturata	perinola (juego)
ventura (compra)	de lance
veta	cinta
vilevo	gornion
vuelta de los procesos	carrera
vise	liga
verdane	cardenal
vila	olivas
vimen	mimbre

Letra Q.

Qllastiz	acchuche
ullera	anticojo, catalijo
uller en la roba	agete
ull de poll	callo
unfla la boca	buchete